



Finance Review



財務回顧

Review of the Financial Results

截至二〇一六年三月三十一日的二〇一五/二〇一六財政年度，東華三院（不包括醫院）經常性收入及慈善捐款預計共為四十四億八千七百萬元（去年為四十二億六千八百二十萬元）。經常性支出（包括折舊）預計共為三十八億七千九百萬元（去年為三十六億七千八百九十萬元），營運盈餘為六億零八百萬元（去年為五億八千九百三十萬元）。包括在營運盈餘內的慈善捐款為三億三千八百三十萬元（去年為三億二千八百二十萬元），已全數分派及資助各醫療衛生服務（包括醫院）、教育及社會服務科的發展計劃。扣除發展項目淨支出二億一千萬元（去年為二億零三百六十萬元），全年度淨盈餘預計為三億九千八百萬元（去年為三億八千五百七十萬元）。以上所有去年的資料均摘錄自已審核的財務報表。經常費用收支表及資產負債表撮錄於後頁。

安永會計師事務所已完成東華三院整體二〇一四/二〇一五年度財務報表審核，認為財務報表已按香港財務報告準則真實而公平地反映東華三院財務結果。安永會計師事務所將繼續為二〇一五/二〇一六年度財務報表進行審核。

二〇一五/二〇一六年度預計收入主要包括二十六億九千一百四十萬元政府津貼（去年為二十五億五千九百四十萬元）、九億二千六百九十萬元各項服務收費（去年為八億五千八百六十萬元）、五億零九百七十萬元租金收入（去年為四億七千八百一十萬元）、三億三千八百三十萬元善款收入（去年為三億二千八百二十萬元）及二千零七十萬元利息及投資收入（去年為四千三百九十萬元）。

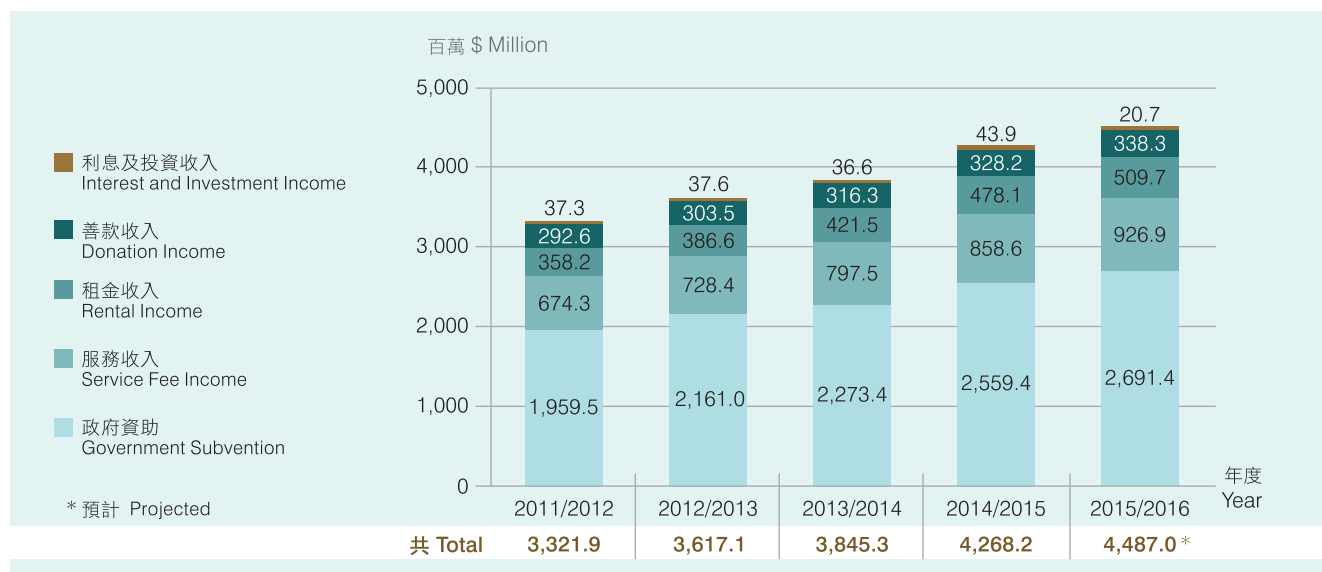
Recurrent income and donation income of TWGHs (excluding hospitals) for the 2015/2016 fiscal year ended 31 March 2016 was projected to be \$4,487 million (last year: \$4,268.2 million). Recurrent expenditure (including depreciation) was projected to be \$3,879 million (last year: \$3,678.9 million), resulting in an operating surplus of \$608 million (last year: \$589.3 million). Donation income included in the operating surplus was \$338.3 million (last year: \$328.2 million) which was allocated entirely to support the development projects for medical and health (including hospitals), education and community services. Taking into account the net payment for development projects of \$210 million (last year: \$203.6 million), the net surplus for the year was projected to be \$398 million (last year: \$385.7 million). The comparative figures for the previous year were based on audited financial statements. The income statement and the statement of financial position are summarized on the following pages.

Ernst & Young audited the financial statements of TWGHs for the 2014/2015 financial year and opined that the financial statements gave a true and fair view of the financial results in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards. Ernst & Young will continue to audit the financial statements for 2015/2016.

Projected income for the year 2015/2016 was made up of a government subvention of \$2,691.4 million (last year: \$2,559.4 million), fees from services of \$926.9 million (last year: \$858.6 million), rental from properties of \$509.7 million (last year: \$478.1 million), donation income of \$338.3 million (last year: \$328.2 million), and interest and investment income of \$20.7 million (last year: \$43.9 million).

經常性收入及善款

Recurrent Income and Donation Income



二〇一五/二〇一六年度的經常性支出預計為三十八億七千九百萬元(去年為三十六億七千八百九十萬元)，主要包括二億一千九百五十萬元醫療衛生服務經費(去年為二億一千四百四十萬元)、十五億一千六百萬元教育服務經費(去年為十五億零六百八十萬元)、十七億五千二百四十萬元社會服務經費(去年為十五億八千零三十萬元)、二億七千四百二十萬元行政、物業管理及其他開支(去年為二億五千五百四十萬元)及一億一千六百九十萬元折舊(去年為一億二千二百萬元)。

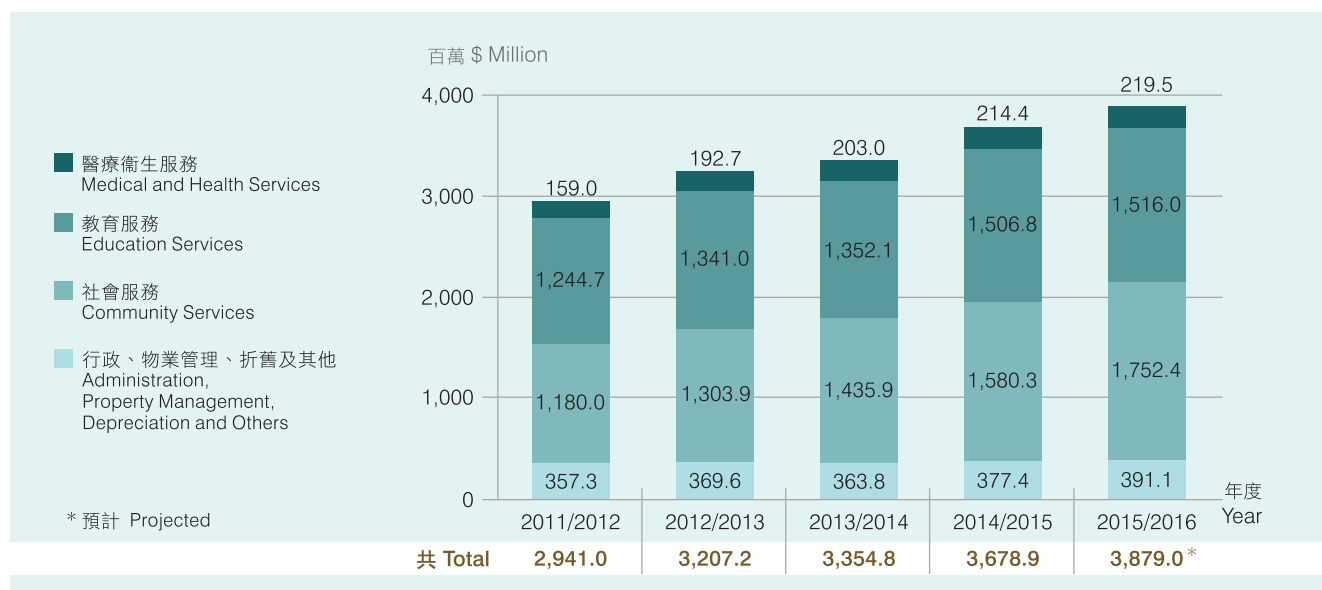
東華三院將繼續監控行政費用的支出，並確保行政費用符合服務擴展的需要。所有行政費用全數由東華三院的淨租金收入支付，當中不涉及任何慈善捐款。

Recurrent expenditure for the 2015/2016 financial year was projected to be \$3,879 million (last year: \$3,678.9 million), of which \$219.5 million (last year: \$214.4 million) was attributable to medical and health services, \$1,516 million (last year: \$1,506.8 million) to education services, \$1,752.4 million (last year: \$1,580.3 million) to community services, \$274.2 million (last year: \$255.4 million) to administration, property management and others, and \$116.9 million (last year: \$122 million) to depreciation.

TWGHs has continued its efforts to ensure that administration expenditure was properly controlled and tallied with service expansion. The administration expenditure was entirely financed by TWGHs' net rental incomes, without using any donations.

經常性支出

Recurrent Expenditure

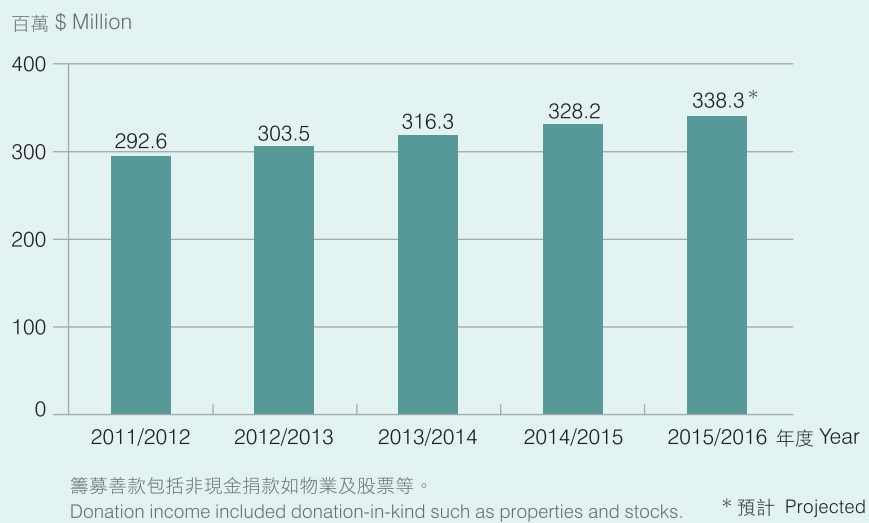


善款的運用 Allocation of Donation Income

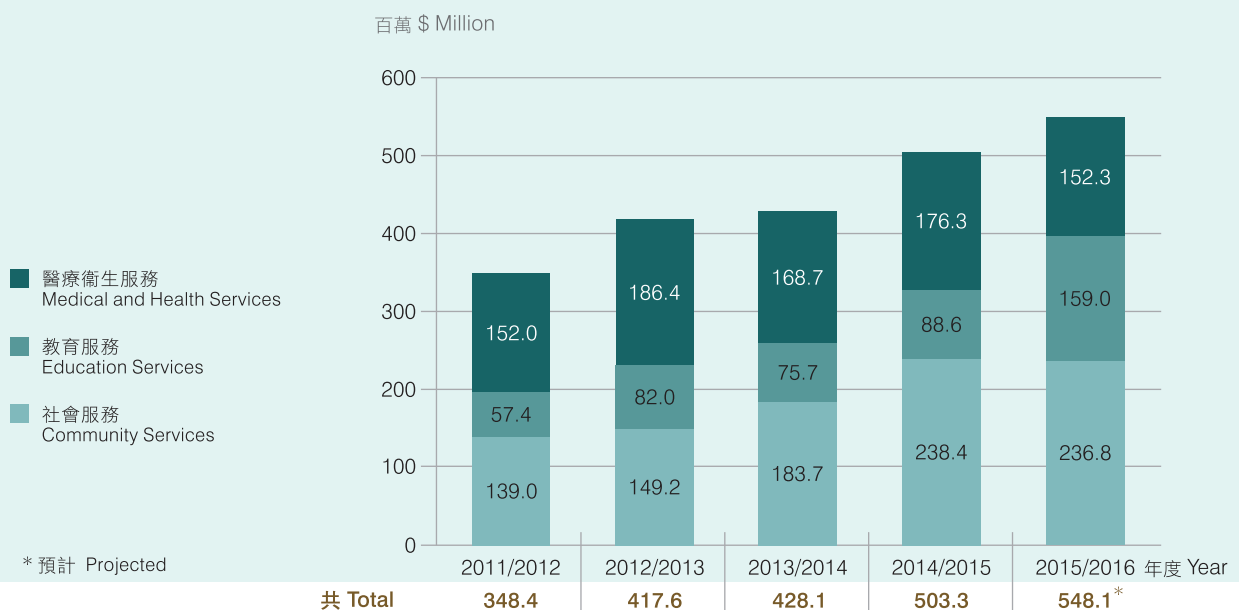
東華三院一如以往將全數善款用於各服務計劃上，二〇一五/二〇一六年度董事局全年籌得善款共三億三千八百三十萬元（去年為三億二千八百二十萬元）。連同東華三院內部資源二億零九百八十萬元，分派在各項發展項目如醫療衛生、教育及社會服務上的總數為五億四千八百一十萬元（去年為五億零三百三十萬元），有關支出按項目性質、進行情況及時間紀錄於相關年度收支表及資產負債表內。

TWGHs has maintained its practice of applying the full amount of donations to its service projects. The total amount of donations raised by the 2015/2016 Board of Directors was \$338.3 million (last year: \$328.2 million). Together with funding from internal and other sources of \$209.8 million, a total fund of approximately \$548.1 million (last year: \$503.3 million) was allocated to support the medical and health, education and community services projects. Related payments were recorded in the income statement and statement of financial position for the year concerned, according to project nature, progress and timing.

善款收入 Donation Income



善款及內部資源在各項主要服務的分配 Allocation of Donation Income and Internal Resources to Major Services



主要服務計劃
List of Major Projects

主要醫療衛生服務計劃	Major Medical and Health Services Projects	港幣 HK\$
免費醫療服務	Free medical services	53,500,000
成立內視鏡中心	Establishment of an endoscopy centre	9,900,000
為婦女健康普查部購買數碼乳腺X光造影系統	Purchase of digital mammography system for Well Women Clinics	4,000,000
成立復康中心	Establishment of a rehabilitation centre	3,000,000
為廣華醫院添置內視鏡超聲波儀器	Purchase of endoscopic ultrasound system for Kwong Wah Hospital	2,438,400
為東華醫院添置內視鏡	Purchase of endoscopes for Tung Wah Hospital	1,459,000
為東華醫院添置全自動血液分析系統	Purchase of fully automated haematology system for Tung Wah Hospital	1,000,000
主要教育服務計劃	Major Education Services Projects	
東華三院黃笏南中學原址重建計劃	Redevelopment project of the TWGHs Wong Fut Nam College	15,000,000
課外活動撥款	Extra-curricular activities for students	13,595,800
東華三院馬錦燦紀念小學重置計劃	Reprovisioning of the TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School	10,000,000
東華三院學校中央電子教育平台	Development of a central electronic education system for TWGHs aided schools	7,500,000
為東華三院中、小學提供額外教學支援	Additional teaching support for TWGHs secondary and primary schools	5,801,400
東華三院體藝精英學生支援計劃	TWGHs Support Scheme for Elite Sport and Art Students	5,110,700
設立學校設施提升基金	Setting up of a school facility fund	5,000,000
設立東華三院學生全方位發展基金	Setting up of the TWGHs Student All-round Development Fund	4,000,000
東華三院郭一葦中學更換禮堂冷氣系統	Replacement of air-conditioning system in school hall of the TWGHs Kwok Yat Wai College	2,500,000
東華三院呂潤財紀念中學更換禮堂冷氣系統	Replacement of air-conditioning system in school hall of the TWGHs Lui Yun Choy Memorial College	2,420,000
資訊科技示範學校計劃	IT model schools to promote active learning and interactive classroom	2,400,000
提升幼兒抗逆力輔導計劃	Resilience project for pre-school children	1,970,000
中學生生涯規劃教育計劃	Life planning project for secondary school students	1,850,000
東華三院吳祥川紀念中學更換禮堂冷氣系統	Replacement of air-conditioning system in school hall of the TWGHs S.C. Gaw Memorial College	1,600,000
主要社會服務計劃	Major Community Services Projects	
為安老院及殘疾人士護理院安裝天花吊機	Installation of ceiling hoist at homes for the elderly, and care and attention homes for the severely disabled persons	8,000,000
新一代年輕長者才能拓展計劃	Young old development capstone project	5,100,000
成立新社會企業「智易洗」一站式洗碗服務	Establishment of a new social enterprise, TWGHs "WashEasy" Dishware Cleaning Service	3,400,000
「陽光孩子」到校學前康復服務先導計劃	Pilot scheme on on-site pre-school rehabilitation services	2,313,700
認知障礙症服務計劃	"We Care" dementia service programme	2,292,000
為東華三院賽馬會松朗安老綜合中心添置傢俬設備	Purchase of furniture and equipment for the TWGHs Jockey Club Sunshine Complex	1,973,400
為沙田區服務單位購置流動舞台車	Purchase of a mobile theatre truck for service centres in Shatin District	1,500,000
青年護理服務啟航計劃開辦費	Set up cost for navigation scheme for young persons in care services	1,350,000
於長者日間護理中心推行「防遊走背心」計劃	"Anti-wandering Vest (GPS)" project in day care centres for the elderly	1,324,000
為東華三院戴東培護理安老院添置復康巴士	Purchase of a van for the TWGHs Tai Tung Pui Care and Attention Home	1,000,000

截至二〇一六年二月二十七日 As at 27/02/2016

至二〇一六年三月三十一日經常費用收支表（預計）
Income Statement for The Year Ended 31 March 2016 (Projected)

	2015/2016 港幣 HK\$	2015/2016 港幣 HK\$	2014/2015 港幣 HK\$	2014/2015 港幣 HK\$
善款 DONATION INCOME		338,316,000		328,228,331
政府資助 GOVERNMENT SUBVENTION				
醫療衛生服務 Medical and Health Services	15,285,000		16,067,700	
教育服務 Education Services	1,356,691,000		1,357,631,727	
社會服務 Community Services	1,319,474,000	2,691,450,000	1,185,718,562	2,559,417,989
服務收入 SERVICE FEE INCOME				
醫療衛生服務 Medical and Health Services	214,487,000		199,466,932	
教育服務 Education Services	167,517,000		154,740,316	
社會服務 Community Services	538,059,000		498,406,115	
其他 Others	6,800,000	926,863,000	5,966,980	858,580,343
租金收入 RENTAL INCOME		509,690,000		478,104,668
利息及投資收入 INTEREST AND INVESTMENT INCOME		20,700,000		43,908,562
經常性收入及善款 RECURRENT INCOME AND DONATION		4,487,019,000		4,268,239,893
減：支出 LESS: EXPENDITURE				
醫療衛生服務 Medical and Health Services		(219,443,000)		(214,432,693)
教育服務 Education Services		(1,515,983,000)		(1,506,855,265)
社會服務 Community Services		(1,752,433,000)		(1,580,275,533)
行政、物業管理及其他 Administration, Property Management and Others		(274,244,000)		(255,374,116)
折舊 Depreciation		(116,905,000)		(121,994,438)
經常性支出 RECURRENT EXPENDITURE		(3,879,008,000)		(3,678,932,045)
年度營運盈餘 OPERATING SURPLUS FOR THE YEAR		608,011,000		589,307,848
減：發展項目淨支出 LESS: NET PAYMENT FOR DEVELOPMENT PROJECTS		(210,000,000)		(203,578,215)
年度淨盈餘 NET SURPLUS FOR THE YEAR		398,011,000		385,729,633

附註：

- 在一九九一年十二月一日，東華三院將屬下五間醫院移交醫院管理局管理，自此五間醫院的經常費用收支並不報列在上述的收支表內。二〇一五/二〇一六年度五間醫院之經常性支出預計為三十七億五千八百八十萬元。
- 文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇是根據文武廟條例及華人廟宇委員會協議書委託東華三院管理，因此其經常費用收支並不報列在上述的收支表內。二〇一五/二〇一六年度文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇之盈餘預計為四千五百萬元。
- 二〇一五/二〇一六全年總籌募開支預計為二千二百萬元（去年為二零九十萬元），皆由董事局及冠名贊助人贊助活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。

Notes:

- On 1 December 1991, the governance and management of TWGHs' 5 hospitals were transferred to the Hospital Authority. The results of the operations of the hospitals were thus not included in the above income statement. Recurrent expenditure for hospitals was projected to be \$3,758.8 million for 2015/2016.
- The Man Mo Temple and General Temples (the "temples") are entrusted to TWGHs for management under the Man Mo Temple Ordinance and the agreement with the Chinese Temples Committee. The results of the operations of the temples were not included in the above income statement. The operating surplus for the temples was projected to be \$45 million in the 2015/2016 financial year.
- Total fund-raising expenses for 2015/2016 was projected to be \$22 million (last year: \$20.9 million). All direct expenses of events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Patrons of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.

二〇一六年一月三十一日資產負債表^o
Statement of Financial Position as at 31 January 2016

	二〇一六年一月三十一日 31 January 2016 港幣 HK\$	二〇一五年三月三十一日 31 March 2015 港幣 HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、機器、設備及發展中項目 Property, plant, equipment and work in progress	2,001,440,262	1,246,017,175
投資物業 Investment properties	19,869,080,000	19,861,300,000
可供出售投資 Available-for-sale investments	513,193,712	414,562,732
總非流動資產 Total non-current assets	22,383,713,974	21,521,879,907
流動資產 CURRENT ASSETS		
存貨 Inventories	1,356,666	5,018,159
應收帳項 Accounts receivable	52,420,063	37,470,110
雜項按金及預付帳項 Sundry deposits and prepayments	13,616,800	14,385,342
專上教育來往帳 Current account for post secondary education	2,866,000	-
現金及現金等值項目 Cash and cash equivalents	2,607,035,663	2,665,767,630
總流動資產 Total current assets	2,677,295,192	2,722,641,241
流動負債 CURRENT LIABILITIES		
應付帳款及應計費用 Accounts payable and provisions	253,625,053	470,457,067
廟宇來往帳 Current account for Temples	47,758,917	12,981,941
專上教育來往帳 Current account for post secondary education	-	3,312,849
政府專上教育貸資 Government provision on post secondary education	16,404,002	16,093,297
總流動負債 Total current liabilities	317,787,972	502,845,154
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	2,359,507,220	2,219,796,087
總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	24,743,221,194	23,741,675,994
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES		
政府專上教育貸資 Government provision on post secondary education	153,800,000	170,204,002
總非流動負債 Total Non-current Liabilities	153,800,000	170,204,002
資產淨值 NET ASSETS	24,589,421,194	23,571,471,992
儲備及基金 RESERVE AND FUNDS*	24,589,421,194	23,571,471,992

* 至二〇一五年三月三十一日，儲備及基金內包括社會福利署整筆撥款資助服務單位的非定影員工的公積金儲備，共七千零二十萬元。預計於二〇一五/二〇一六財政年度結束後，公積金儲備將累積至一億零四百六十萬元。公積金儲備按指定之用途，用於非定影員工的公積金供款，為更善用有關儲備，東華三院於二〇一六/二〇一七財政年度將有關的僱主供款比率上調。

Included in the reserve and funds was a balance of \$70.2 million in the Provident Fund Reserve (the 'Reserve') for non-snapshot staff of the Social Welfare Department's Lump Sum Grant subvented service centres as at 31 March 2015. It is projected that the Reserve will be \$104.6 million at the end of the 2015/2016 financial year. The Reserve is to be used for provident fund contributions for non-snapshot staff. To better utilize the Reserve, the employer's provident fund contribution rates will be enhanced effective from the 2016/2017 fiscal year.